

## КОПТСКИЙ ЯЗЫК И ЕГО СРАВНЕНИЕ С РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Гмян П. М. Г. И.<sup>1</sup>,

Научный руководитель – преподаватель Дорофеева С. А.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Университет ИТМО

pavlygmian@vk.com

### Введение

Коптский язык – последняя стадия развития древнеегипетского языка. Это язык христиан Египта, который принадлежит к египетской ветви афразийской языковой семьи.

### Основная часть

В настоящее время выделяются следующие основные диалекты коптского языка из разных регионов Египта [1]:

- саидский диалект (*S*);
- бохайрский диалект (*B*);
- ахмимский (*A*);
- ликопольский (*L*);
- среднеегипетский (*M*);
- файюмский (*F*).

Коптский алфавит, подобно русскому, имеет греческие корни. Процесс создания коптского алфавита начался примерно в VI веке до н.э., когда в Навкратисе египетский язык впервые попытались записать греческими буквами. К I веку до н.э. коптский алфавит сложился в его классическом виде: 24 греческие буквы плюс несколько символов из демотического письма [1].

Коптский язык не имеет падежной системы, существительные не изменяются по родам и числам. Коптский язык считается агглютинативным языком. Значит, глаголы и существительные формируются с помощью префиксов и предлогов. В коптском языке есть два рода: мужской и женский. Род обозначается определительным артиклем. Также есть неопределенные артикли, которые изменяются только по числам [2].

Большинство коптских слов – слова египетского языка. В коптском языке имеется также немало более поздних заимствований. Они не засвидетельствованы в древнеегипетских текстах и встречаются в демотике или только в коптском. Копты употребляли в большом количестве греческие слова. Существительные среднего рода при этом получали артикль мужского рода (так как категория среднего рода в коптском отсутствует). Греческие слова проникали в коптский язык двумя путями. С одной стороны, многовековое господство греков, государственный греческий язык, многочисленность греческого населения (особенно в городах и селениях Дельты) не могли не оказать влияния на местных жителей. С другой стороны, при переводах Священного Писания с греческого многие термины оставались непереуведёнными на коптский язык и получали распространение среди египтян-христиан: в результате чтения и заучивания текстов Писания такие слова проникали и в разговорный язык [2].

Влияние коптского языка на русский язык:

- Пафнутий, от копт. Пафноуѳ и егип. p<sup>3</sup>y-p<sup>3</sup>-ntr [3] «принадлежащий Богу» или «человек Божий». через греч. Παφνούτιος;
- Онуфрий, от копт. Оуѳноѳре и егип. wnn-nfr «Тот, кто постоянно добр, одного из эпитетов бога Осириса» через греч. Ονούφριος [4];
- Таисия, от копт. Таисе и егип. T3-Is.t «принадлежащая Исиде» через греч. Ταϊσις [5];
- оазис от копт. Оуа2ε через греч. Όασις;

- бегемот от ивр. [6] בהמות (Египтологи предположили, что это заимствование из египетских корней p<sup>3</sup>-jḥ-mw, копт. ⲡⲉⲒⲉⲙⲱⲟϥ[7] «водяной зверь»);
- буквы Ш и Щ, вероятно произошли от коптского Ⲥ или от еврейского ש.

### **Выводы**

В этом тезисе мы проанализировали алфавит, лексику и грамматику коптского языка, сравнили русские и коптские слова с одинаковыми корнями.

### **Литература**

1. Смагина Е. Б. Практическая грамматика коптского языка. – М.: Институт св. Фомы, 2016. 512 с.
2. Еланская А. И. Грамматика коптского языка. – СПб.: Нестор-История, 2010. 528 с.
3. Faulkner R. O. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. – Oxford: Griffith Institute, 1962. 350 p.
4. Allen J. P. Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs. – Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 524 p.
5. Петровский Н. С. Египетский язык: введение в иероглифику, лексику и очерк грамматики среднеегипетского языка. – СПб.: Ленинградский государственный университет, 1958. 329 с.
6. Фонвизин Д. И. Словарь Академии Российской. – СПб.: Императорская Академия наук, 1789. Т. 1. 634 с.
7. Jablonski P. E. Opuscula. – Leyden: A. & J. Honkoop, 1804. Vol. 1. 490 p.